



## GARAPENERAKO LANKIDETZA / COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

### Zuriketarako orria (partziala zein osoa) / Impreso de justificación (parcial y total)

#### 1. atala / Sección 1

#### Datu orokorrak / Datos generales

#### Elkartearen datuak / Datos de la entidad:

Elkartearen izena / Nombre de la entidad		IFK / CIF	
Ordez kariaren izen-abizenak / Nombre y apellidos de la persona que representa a la entidad		NA-AIZ / DNI-NIE	
Elkartean duen kargua / Cargo en la entidad	Sexua-generoa <input type="checkbox"/> Emakumezkoa / Mujer <input type="checkbox"/> Gizonezkoa / Hombre <input type="checkbox"/> Ez-bitarra / No binario		
Elkartearen egoitza / Domicilio social		Herría / Población	PK / CP
Tel.	Faxa	E-mail	

#### 2. atala / Sección 2

#### Garapenerako lankidetzaren proiektuetarako jarraipen-txostena

#### Informe de seguimiento para proyectos de cooperación al desarrollo

#### 1. Datu orokorrak / Datos generales:

Egitasmoaren izena / Denominación del proyecto	Deialdiaren urtea / Año de la convocatoria
Udalerría, Eskualdea, Herrialdea / Municipio, Región, País	
Bertako erakundearen izena / Nombre de la contraparte local	

#### Datuen Babesa

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala

**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez

**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzia adierazi: Datuen Babesa

**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

#### Protección de Datos

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.

**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.

**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.

**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.



Egitasmoaren arduradunaren izena / Persona responsable del proyecto	
Helbidea / Dirección	Tel. / E-mail

### Epeei buruzko datuak / Datos temporales

Hasiera data / Fecha de inicio	Iraupena / Duración	Amaiera data / Fecha de finalización
Jarraipen-txostena prestatu den eguna Fecha de elaboración del informe de seguimiento	Hurrengo txostenak estaltzen duen epealdia (zuriketa partzialaren kasuan betetzekoa) / Periodo cubierto por el siguiente informe (a cumplimentar sólo en caso de justificación parcial)	

## 2. Proiektuaren jarraipenari buruzko txosten teknikoak / Informe técnico de seguimiento del proyecto

### 2.1. Ekintzen gauzatzea / Ejecución de actividades:

Ekintza Actividad	Gauzatze-maila Grado de ejecución	Gauzatzearen azalpen laburra Breve descripción de la ejecución

### 2.2. Emaitzak / Resultados:

Emaitza Resultado	Emaitza lortzeko egindako aurrerapenaren balorazioa Valoración en el grado de avance en la consecución del resultado

#### Datuen Babesa

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala  
**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez  
**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzian adierazi: Datuen Babesa  
**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

#### Protección de Datos

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.  
**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.  
**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.  
**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.




### 3. Proiektua gauzatzean sorturiko gorabeherak eta desbideraketa / Incidencias o desviaciones en la ejecución del proyecto:

#### 3.1 Ekintzak gauzatzean sorturiko gorabeherak eta desbideraketa / Incidencia o desviaciones en la ejecución de las actividades

--	--

#### 3.2 Aurrekontua gauzatzean sorturiko gorabeherak eta desbideraketa / Incidencia o desviaciones en la ejecución presupuestaria

--	--

#### 3.3 Kronograman sorturiko gorabeherak eta desbideraketa / Incidencia o desviaciones en el cronograma

--	--

### 4. Proiektuaren gauzatzearen balorazio orokorra / Valoración general de la ejecución del proyecto

--	--

### 5. Aurkezten diren eranskinen zerrenda / Relación de anexos que se aportan

--	--

### 3. atala / Sección 3

#### Emakume eta gizonen berdintasunaren ikuspuntua proiektuan noraino kontuan hartu den justifikatzea

#### Justificación del grado de incorporación de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres en el proyecto

#### Proiektuari buruzko datuak / Datos sobre el proyecto::

Jardueraren onuradun izan diren pertsonak, sexua-generoaren arabera / Distribución por sexo-género de las personas que se han beneficiado de la actividad

Emakumezkoak / Mujeres % _____	Gizonezkoak / Hombres % _____	Ez-bitarra / No binario % _____
--------------------------------	-------------------------------	---------------------------------

Jarduerarako kontratatutako izan diren pertsonak, sexua-generoaren arabera / Distribución por sexo-género de las personas que se han contratado para la actividad

Emakumezkoak / Mujeres % _____	Gizonezkoak / Hombres % _____	Ez-bitarra / No binario % _____
--------------------------------	-------------------------------	---------------------------------

#### Datuen Babesa

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala

**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez

**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzian adierazi: Datuen Babesa

**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

#### Protección de Datos

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.

**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.

**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.

**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.



Jardueran parte hartu duten boluntarioak, sexua-generoaren arabera / Distribución por sexo-género del personal voluntario que ha participado en la actividad		
Emakumezkoak / Mujeres % _____	Gizonezkoak / Hombres % _____	Ez-bitarra / No binario % _____
Kontuan hartu izan al da proiektuan emakumeek jasaten duten desberdintasun soziala? Horri aurre egiteko neurririk hartu al da? / ¿Se ha tenido en cuenta en el proyecto la desigualdad social que afecta a las mujeres y medidas para afrontarla?		
<input type="checkbox"/> Proiektuaren garapenean / En el desarrollo del proyecto	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<input type="checkbox"/> Egindako jardueretan / En las actividades realizadas	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<input type="checkbox"/> Ebaluazioan / En la evaluación	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
Emakumeak diskriminatzen ez dituzten hizkuntza eta irudiak erabili al dira? / ¿Se ha utilizado un lenguaje e imágenes no discriminatorias con las mujeres?		
<input type="checkbox"/> Idatzizko publizitatean (kartelak, liburuxkak)	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<input type="checkbox"/> En la publicidad escrita (carteles, folletos)	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<input type="checkbox"/> Ahozko komunikazioan, jarduera gauzatzen	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<input type="checkbox"/> Oral, en el desarrollo de la actividad	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<input type="checkbox"/> Web orrietan / Páginas web	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No

#### 4. atala / Sección 4

### Zerga-bidezko betebeharrak, gizarte segurantzarekikoak eta BEZ- araubidea egunean edukitzearen aitortpena Declaración de hallarse al corriente en las obligaciones tributarias, frente a la seguridad social y régimen del IVA

#### Elkarteari buruzko datuak / Datos de la entidad:

Elkartearen izena / Nombre de la entidad		IFK / CIF
Ordezkararen izen-abizenak / Nombre y apellidos de la persona que representa a la entidad		NA-AIZ / DNI-NIE
Elkartean duen Kargua / Cargo en la entidad	Sexua-generoa	
	<input type="checkbox"/> Emakumezkoa / Mujer <input type="checkbox"/> Gizonezkoa / Hombre <input type="checkbox"/> Ez-bitarra / No binario	

#### NIRE ERANTZUKIZUNPEAN ADIERAZTEN DUT / DECLARO BAJO MI RESPONSABILIDAD:

Nik ordezkatzan dudana elkartea ogasunarekiko (ogasuna) eta gizarte segurantzarekiko betebeharren ordainketetan egunean dagoela. Ziurtagiria aurkeztu dut.

Que la entidad a la que represento se halla al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (hacienda) y con la seguridad social. Adjunto certificado.

Zuritu beharreko dirulaguntzaren gastuen BEZaren kostua ez duela bere gain hartzen elkarreak, kitatzeko aukera duelako.

Que la entidad no está asumiendo el coste del IVA derivado de los gastos de la ayuda a justificar, al tener la posibilidad de deducírselo.

Zuritu beharreko dirulaguntzaren gastuen BEZaren kostua elkarreak bere gain hartzen duela, kitatzeko aukera

#### Datuen Babesa

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala

**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez

**Eskuibideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskuibide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzia adierazi: Datuen Babesa

**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

#### Protección de Datos

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.

**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.

**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.

**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.



ez duelako.

Que la entidad no está asumiendo el coste del IVA derivado de los gastos de la ayuda a justificar, al no tener posibilidad de deducirlo.

Erakundea ordaintzen ari dela zati batean justifikatu beharreko laguntzen gastuetatik eratorritako BEZ-ren kosta; izan ere, hainbanaketaren menpe dago, ehuneko honetan:

Que la entidad está asumiendo parcialmente el coste del IVA derivado de los gastos de la ayuda a justificar al estar sometida al régimen de prorata en el siguiente porcentaje:

Hernani:

**Elkartearen zigilua / Sello de la entidad**

**Idazkariaren sinadura** (izen-abizenak eta NA-AIZ adieraziz)

**Firma del/de la secretario/a** (con nombre, apellidos y DNI-NIE)

**Ontzat emana, lehendakaria** (izen-abizenak eta NA-AIZ adieraziz)

**Visto bueno, el o la presidenta** (con nombre, apellidos y DNI-NIE)

**5. atala / Sección 5**  
**Garapenerako Lankidetzako proiektuen zuribide ekonomikoa**  
**Justificación económica de los proyectos de Cooperación para el Desarrollo**

**1.- Zuribide ekonomikoa / Justificación económica**

**1.1. Proiektuaren gastuen laburpena / Resumen de los gastos del proyecto**

Kontzeptua  Concepto	Barneko Aurrekontua  Presupuestado	Gauzatua / Ejecutado				
		Hernaniko Udala  Ayto. Hernani	Erak. Eskatzailea  Entidad solicitante	Bertako Erakundea  Contraparte local	2. kofinantzako elk.  Cofinanciadora 2	3. kofinantzako elk.  Cofinanciadora 3

**Datuen Babesa**

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala  
**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez  
**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa.  
**Erreferentzian adierazi:** Datuen Babesa  
**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

**Protección de Datos**

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.  
**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.  
**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.  
**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.



Erakundearen izena Nombre de la entidad						
Lursailen eta eraikinen erosketa Compra de terrenos y/o edificios						
Eraikinen eta azpiegituren eraikuntza Construcción edificios o infraestructuras						
Garraioak, ekipoak eta materialak Transporte, equipos y materiales						
Bertako pertsonala Personal local						
Prestakuntza Formación						
Ebaluazioa Evaluación						
Funtzionamendua Funcionamiento						
Bestelakoak Otros						
Administrazio gastuak Gastos administrativos						
<b>KOSTU ZUZENAK, Guztira / Total COSTES DIRECTOS</b>						

**Datuen Babesa**

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala

**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez

**Eskuideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzia adierazi: Datuen Babesa

**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

**Protección de Datos**

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.

**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.

**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.

**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.



KOSTU EZ-ZUZENAK, Guztira / Total COSTES INDIRECTOS						
Gastuak GUZTIRA TOTAL gastos						

### 1.2. Proiektuaren diru sarrerren laburpena / Resumen de ingresos del proyecto

Diru sarrera mota Tipo de ingreso	Zenbatekoa Cantidad	Egoera: emanda / eskatuta Estado: concedida / solicitada
Hernaniko Udalaren dirulaguntza Subvención del Ayuntamiento de Hernani	€	
Elkarte eskatzailearen ekarpena Aportación de la entidad solicitante	€	
Bertako elkartearen ekarpena Aportación de la contraparte	€	
Beste elkarte kofinantzaztaileak (zehaztu) Otras entidades cofinanciadoras (especificar)	€	
	€	
Sarrerak guztira / Total ingresos	€	

### 1.3. Diru-sarrerren eta gastuen arteko aldea / Diferencia entre ingresos y gastos:

Sarrerak guztira / Total ingresos	€
Gastuak guztira / Total gastos	€
Aldea / Diferencia	€
Erabilitako diru truke mota/ Tipo de cambio empleado:	

### 1.4. Hernaniko Udalari egozgarriak diren faktura guztien zerrenda / Relación de la totalidad de facturas imputables al Ayuntamiento de Hernani:

Gastu mota Tipo de gasto	Ordainketa kontzeptua Concepto de	IFK eta hornitzailea CIF y nombre	Faktura zk. Nº de Factura	Faktura data	Ordainketa data	Zenbatekoa, bertako txanponaz	Zerga oinarria Base imponible
-----------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------	--------------	-----------------	----------------------------------	----------------------------------

#### Datuen Babesa

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala  
**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez  
**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzian adierazi: Datuen Babesa  
**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

#### Protección de Datos

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.  
**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.  
**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.  
**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.



	pago	del proveedor/a		Fecha de Factura	Fecha de pago	Importe en moneda local	
Lurren erosketak edota eraikinak Compra terrenos y/o edificios							
Lur erosketak, guztira Total compra terrenos							
Azpiegituren eraikuntza Construcción infraestructuras							
Azpiegitur.eraik., guztira Total construcción infraestruc.							
Ekipo, material garraioa Transporte, equipos, material							
Garraioa, guztira Total transportes							
Bertako langileak Personal local							
Bertako langileak, guztira Total personal local							
Prestakuntza Formación							
Prestakuntza guztira Total formación							
Ebaluazioa Evaluación							
Ebaluazioa, guztira Total evaluación							

**Datuen Babesa**

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala

**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez

**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzian adierazi: Datuen Babesa

**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

**Protección de Datos**

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.

**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.

**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.

**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.





Funtzionamendua							
Funcionamiento							
<b>Funtzionamendua guztira</b>							
<b>Total funcionamiento</b>							
Besterik							
Otros							
<b>Besterik, guztira</b>							
<b>Total otros</b>							
<b>KOSTU ZUZENAK</b>							
<b>Guztira</b>							
<b>Total COSTES DIRECTOS</b>							
<b>KOSTU EZ-ZUZENAK</b>							
<b>Guztira</b>							
<b>Total COSTES INDIRECTOS</b>							
<b>GASTUAK GUZTIRA</b>							
<b>TOTAL GENERAL</b>							

**6. atala / Sección 6**  
**Gastua zuritzea / Justificación del gasto**

**Fakturen zerrenda / Relación de facturas:**

Fakturaren zk. Nº factura	Eguna Fecha	Hornitzailearen IFK eta izena CIF y nombre del proveedor/a	Azalpena Concepto	Ordainketa data Fecha de pago	Zenbateko garbia Base imponible	BEZ kopurua Importe IVA	Guztira Total

**Datuen Babesa**  
**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala  
**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez  
**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzian adierazi: Datuen Babesa  
**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

**Protección de Datos**  
**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.  
**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.  
**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.  
**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.



Guztira / Total							

Eguna:

**Elkartearen zigilua / Sello de la entidad**

**Idazkariaren sinadura** (izen-abizenak eta NA-AIZ adieraziz)

Firma del/de la secretario/a (con nombre, apellidos y DNI-NIE)

**Ontzat emana, lehendakaria** (izen-abizenak eta NA-AIZ adieraziz)

Visto bueno, el o la presidenta (con nombre, apellidos y DNI-NIE)

**Oharra:** azken txostenarekin batera (ez bitarteko txostenarekin), honakoak ere aurkeztu behar dira (garapen proiektuei buruzko 11.2. artikulua):

- Dirulaguntza xede den jarduerari lotuta diren azterlan, programa, argitalpen, kartel eta gainerako dokumentu grafiko eta idatzien ale bana.

- Genero ikuspegia benetan zenbateraino txertatu den adierazteko fitxa beteta (zuriketa orriko 3. atala)

**Nota:** con el informe final (no con el intermedio), se adjuntará la siguiente documentación (artículo 11.2. del apartado dedicado a los proyectos de cooperación):

- Un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica.

- Ficha cumplimentada en relación con el grado real de implantación de la perspectiva de género (sección 3 del impreso de justificación)

**Datuen Babesa**

**Tratamenduaren arduraduna:** Hernaniko Udala  
**Helburua:** Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamenduaren bitartez  
**Eskubideak:** Hernaniko Udalean datuak ezagutzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, baita beste eskubide batzuk ere. Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Erreferentzian adierazi: Datuen Babesa  
**Informazio gehigarria:** 1. eranskina: Datuen Babeserako informazio gehigarria

**Protección de Datos**

**Responsable del tratamiento:** Ayuntamiento de Hernani.  
**Finalidad:** Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.  
**Derechos:** Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, ante el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa, indicando en el asunto Ref. Protección de Datos.  
**Información adicional:** Consultar el Anexo I – Información adicional protección de datos.

## I. ERANSKINA – DATUEN BABESERAKO INFORMAZIO OSAGARRIA

### Tratamenduaren arduraduna

Nortasuna: Hernaniko Udala – IFZ: P2004300F

Helbidea: Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa

Telefonoa: 943 337 000

Datuak babesteko Ordezkaritza (DBO): [dbd@hernani.eus](mailto:dbd@hernani.eus)

### Helburua

Aurkeztutako eskaera izapidetzea eta kudeatzea, dagokion udal departamentuaren bitartez

### Datuak gordetzeko epea

Bildu zireneko helburua betetzeko eta helburu horretatik eta datuen tratamendutik erator litezkeen erantzukizunak zehazteko behar den denboran gordeko dira. Udalean aplikatu daitezkeen artxibo eta dokumentazio araudian xedatutakoari jarraituko zaio.

### Legitimazioa

Emandako datuak tratatzeko lege-oinarria, bai formularioan bai erantsi daitezkeen dokumentazioan, DBEOren 6.1.e) artikulua izango da: tratamendua beharrezkoa da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako eginkizun bat betetzeko:

- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak.

- 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa.

Eskatutako datuak beharrezkoak dira eskubidea behar bezala izapidetzeko.

### Hartzaileak

Ez dago aurreikusita datuak hirugarrenei komunikatzea, ez eta datuen nazioarteko transferentziarik egitea ere, legeak hala agintzen ez badu.

### Eskubideak

Eragindako pertsonen eskubide hauek dituzte:

Udala beren datuak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzekoa.

Beren datu pertsonaletara irispidea izateko oker daudenak zuzentzeko eskatzekoa eta, hala badagokio, ezabatze eskatzekoa, datuak dagoeneko ez badira beharrezkoak bildu ziren helbururako, besteak beste.

Inguruabar jakin batzuetan:

-Beren datuen tratamendua mugatzeko eskatzekoa; kasu horretan udalak erreklamazioak egiteko edo erreklamazioetatik defendatzeko bakarrik erabiliko ditu.

-Beren datuen tratamenduaren aurka agertzekoa. Kasu horretan Udalak datuak tratatzeaz utziko dio, salbu eta premiazko arrazoi legítimoak baldin badaude edo balizko erreklamaziorik egin edo haietatik defendatu behar bada, erabaki indibidual automatizatuen tratamendua ere sartzen dela.

-Datuen eramangarritasuna eskatzekoa, berak jaso ahal izateko edo beste arduradun bati helarazteko, erabilera arrunteko eta irakurketa mekanikoko formatu egituratu batean.

**Eskubideak Hernaniko Udalean gauzatu ahal izango dira.** Helbidea: Gudarien plaza, 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Gaian hau adierazi beharko da: Erref. Datuen babesa.

Zure eskubideak baliatzean behar bezala artatu ez bazaituzte, **erreklamazioa aurkez dezakezu Datuak Babesteko Euskal Bulegoan.** Helbidea: Tomas Zumarraga Dohatsuaren kalea 71-3. solairua, 01008 Gasteiz.

Nolanahi ere, lehenik erreklamazioa aurkeztu ahal izango duzu Datuak Babesteko Udalaren Ordezkaritzan

[dbd@hernani.eus](mailto:dbd@hernani.eus)

Info gehiago: <https://www.hernani.eus/eu/datubabestuk>

## ANEXO I .INFORMACIÓN ADICIONAL PROTECCIÓN DE DATOS

### Responsable del tratamiento

Identidad: Ayuntamiento de Hernani – NIF: P2004300F

Dirección postal: Gudarien plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa

Teléfono: 943 337 000

Delegación de Protección de Datos (DPD): [dbd@hernani.eus](mailto:dbd@hernani.eus)

### Finalidad:

Tramitar y gestionar la solicitud presentada por el área/departamento municipal correspondiente.

### Plazos de conservación de datos

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los datos. Será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación aplicable en el ayuntamiento.

### Legitimación

La base legal para el tratamiento de los datos facilitados, tanto en el formulario como en la documentación que pueda ser adjuntada, será el artículo 6.1.e) del RGPD: tratamiento necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento:

- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

- Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Los datos solicitados son los necesarios para la correcta tramitación de la solicitud.

### Personas destinatarias

No están previstas comunicaciones de datos a terceras personas ni transferencias internacionales de datos, salvo obligación legal.

### Derechos

Las personas afectadas tienen derecho a:

Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento está tratando sus datos personales.

Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para la finalidad para la que fueron recabados.

Solicitar en determinadas circunstancias:

-La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados por el ayuntamiento para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

-La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el ayuntamiento dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones, incluyéndose, también, el tratamiento de sus decisiones individuales automatizadas.

-La portabilidad de los datos para que sean facilitados a la persona afectada o transmitidos a otra persona responsable, en un formato estructurado, de uso común y lectura mecánica.

**Los derechos podrán ejercitarse ante** el Ayuntamiento de Hernani - Gudarien Plaza 1, 20120 Hernani, Gipuzkoa indicando en el asunto: Ref. Protección de Datos.

Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida podrá presentar una **reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos** – Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71, 3ª planta 01008 Vitoria – Gasteiz.

No obstante, en primera instancia podrá plantear reclamación ante la Delegación de Protección de Datos del Ayuntamiento [dbd@hernani.eus](mailto:dbd@hernani.eus)

**Más información:** <https://www.hernani.eus/eu/datubabestuk>